

Inter-University Center for Japanese Language Studies  
Nippon Foundation Fellows Final Presentation  
2016-17

Klaudia Adamowicz (Jagiellonian University)

原宿系のサブカルチャー  
Subcultures of Harajuku

本発表では原宿系のサブカルチャー研究について紹介する。先行研究の多くは原宿系のサブカルチャーは経済と社会への反発という要素で説明している。本研究では理解社会学の立場に立ち、変化し、消えつつあるとされる「原宿」に、登場人物が参加する個人的な意味や動機などをインタビュー等で明らかにすることを目指す。予備調査をもとにビジュアル系を例に挙げ、現在の原宿系は経済と社会への反発ではなく、憧れという要素が適していると主張する。

In this presentation, I introduce my research of the Harajuku subcultures. Previous studies of these Harajuku subcultures focused on explaining them as a kind of resistance against economic and social conditions. Contrary to this approach, I use the methods of interpretive sociology. I investigate the motives of the participants of the various subcultures of Harajuku and what meaning the subcultures have for them through interviews and other similar methods. On the basis of pilot study results, I focus on the example of “*visual kei*”. Instead of a framework of economic and social resistance, I introduce the concept of “*akogare*”.

\*\*\*\*\*

James Almony (University of Hawai‘i at Mānoa)

文学のリアリティ —村上龍『希望の国のエクソダス』における現実性—  
Literature and Reality: Examining the “Realism” of Ryū Murakami’s *Exodus of the Land of Hope*

80万人の中学生が学校に飽きてしまって不登校になり、そしてネットを使って起業し、ついには北海道で新しい共同体を作るという経緯を描く、村上龍の『希望の国のエクソダス』。一見この物語は現実から遠く離れているようだが、リアリティのあるストーリーとして評価する論説がよく見受けられる。本発表では文学作品はどのように現実を反映すべきかという問いについて考えるため、『希望の国のエクソダス』に関する評論を分析し、論者たちがなぜリアリティを感じたのか、明らかにしたい。

Ryū Murakami’s *Exodus to the Land of Hope* tells the story of about 800,000 middle school students who stop attending school, start their own online businesses, and, ultimately, create a semi-independent community in Hokkaido with its own currency. While such a story may sound absolutely removed from real life, several Japanese critics have praised the novel for the way it maintains a powerful sense of reality. In this presentation, I will examine several of these analyses to explore how they position the literary work in relation to reality, and question what, exactly, they felt was “real” about this text.

\*\*\*\*\*

Chun Wa Chan (University of Michigan)

過去における未来－建築空間と日本の戦後高度経済成長期－  
Future Pasts: Architectural Space and Postwar Japan's Economic Growth

本発表では、戦後日本の高度経済成長期における斬新な都市計画と建築の傾向について述べる。まずこうした計画の背景をまとめ、次に世界デザイン会議および東京オリンピックをきっかけに、丹下健三、菊竹清訓、黒川紀章など当時の若手建築家が中心となって提案した「新東京計画」を分析する。そして最後に、実際に建てられた作品に基づき、この建築に影響を与えた複数のインスピレーションと文化遺産について評価する。

This presentation discusses the rise of new city planning concepts and architectural styles that gained currency during Japan's postwar economic growth. By delineating the socio-political context that underlaid such development, the paper examines the new Tokyo Plan proposed by Tange Kenzō and his younger contemporaries such as Kikutake Kiyonori and Kurokawa Kisho in reaction to the World Design Conference and the Tokyo Olympics. Employing extant edifices built by these architects, the talk concludes with the multiple sources of inspiration related to the movement, and evaluates its legacy in contemporary culture.

\*\*\*\*\*

Shoan Yin Cheung (Cornell University)

我慢から薬での改善へ－PMS という概念－  
From endure to improvement: Concepts of PMS in Japan

「我慢」が美学とされている日本では、月経に伴う痛みは、「当然」なことであり、我慢するしかない以前から考えられていた。しかし、現代の女性は「PMS(月経前症候群)」という概念を認識し、その痛みを薬で改善できる症状として捉えるようになった。医療従事者によると、日本では「PMS」は近年普及したが、この発表では「PMS」という概念を再考し、「PMS」が日本のマスメディアによっても普及したことを検討したい。

Symptoms of PMS among Japanese women began appearing on a large scale in the 2000s. The discomfort that comes with menstruation in Japan, where the concept of gaman (“endurance”) is a moral value, has long been considered part of the natural processes of menstruation that a woman had to simply wait out. PMS, on the other hand, refers to a discrete cluster of symptoms that can be managed medically, and doctors have attributed its noticeable increase to women’s overwork. This presentation, which frames PMS as a culture-bound syndrome that tends to appear when women enter the workplace, will reconsider the phenomenology of menstrual pain cross-culturally. It will trace the evolution of PMS in recent U.S. medical history, and then articulate its manifestation in millennial Japan to reveal the new ways in which women’s bodies are medicalized. It will also analyze contemporary media materials to elucidate the cultural meanings that PMS has acquired in Japan today.

\*\*\*\*\*

Charles Cook (University of North Carolina, Chapel Hill)

戦後の原子力反対と仏教－非原爆から非原発まで－

Anti-Nuclear Discourse among Buddhist Groups in Postwar Japan: From Anti-Bomb to Anti-Nuclear Energy

東日本大震災後に、仏教者が原発に反対する活動をしたことはよく報告されている。しかし第二次世界大戦後から、仏教者和其他の宗教者は非原爆の活動をしており、仏教と原子力の関係には長い歴史がある。非原爆と非原発は、決して同様の意見ではないが、歴史的な文脈からみると、日本民族の非原子力の意見を示している。更に宗教者は、原子力に反対する政治的な弁説も行っている。この研究では、原子力をめぐる仏教者の意見を考究する。

The Japanese Buddhist response to nuclear energy after the Great East Japan earthquake has already been documented by scholars. Less explored is how activist priests, Buddhist organizations, and Buddhist new religions were active in the antinuclear weapons issue throughout much of the Cold War. Framing the contemporary Buddhist protests in the larger context of anti-nuclear protest in Japan reveals that the Buddhist's shifting emphasis from anti-nuclear weapons to anti-nuclear energy is far from unique. Although this meta-narrative is consistent with Japanese society as a whole, what is novel is the implication for the role of religion in this political discourse. This study explores the way in which nuclear discourse has been appropriated by Buddhists.

\*\*\*\*\*

Xiaohan Du (Columbia University)

「書ハ美術ナラズ」かー明治国家形成における日本美術史構築のケーススタディー  
“Is calligraphy art?”: a case study of Japanese art history discourse during the Meiji formation of nation-state

日本美術史は、近代において西洋美術史の枠組みにより構築された。しかし東アジアの書道に対応する西洋美術史の言説はなく、日本では明治の官製美術史から書道が排除された。その結果、書道に対する評価はいまだ明確ではなく、東アジア美術史に視覚資料としての書道を位置づけ、評価するという作業は進んでいない。本発表では、1882年に小山正太郎と岡倉天心の間で行われた「書ハ美術ナラズ」という論争を中心に、明治期近代国家形成の作業の一環としての日本美術史の構築過程での書道の位置づけに関して検討する。

The construction of “Japanese art history” during Meiji Japan was greatly informed by the conceptual framework of Western art history. However, because no art historical discourse existed in the West that was directly applicable to calligraphy, a highly original visual form unique to the East Asian cultural sphere, calligraphy was excluded from the official category of ‘art’ sanctioned by the Meiji government. As a result, the answer to how calligraphy should be evaluated as an artistic form remains elusive; calligraphy, as an important form of visual material, remains understudied in the field of East Asian art history today. This presentation centers on an 1882 public debate on whether calligraphy is art or not

between Koyama Shōtarō (1857-1916) and Okakura Tenshin (1862-1913); it attempts to examine the ambiguous position of calligraphy within the discursive construction of ‘Japanese art history,’ in the historical context of the formation of Japan as a modern nation-state during the Meiji era.

\*\*\*\*\*

Tae Yeon Eom (University of British Columbia)

迎賓館の室内装飾－近現代の日本の外交空間に見える「和魂洋才」の配置様式－

The Interior Design of State Guest House and “Japanese Spirit, Western Learning” in twentieth-Century Japanese Diplomatic Space

20世紀初め、東京の赤坂に東宮御所として建設された迎賓館は、その後、時期によって様々な名前と目的で使われ、1970年代に入り、条約締結や外交使節を接待する空間として公式に使われ始めた。2016年4月から一般に公開されているが、迎賓館の内部に入ると、ベルサイユ宮殿をモデルとする外観を見回した時よりさらに西洋に來ているような錯覚におそわれる。しかし、より詳しく観察してみると、それぞれの空間に和風が混在する装飾が配置されていることに気づく。本発表は外交空間としての迎賓館の内部の空間的分析と室内装飾に対する観察を通じて、その中に見られる日本の近現代外交思想の「和魂洋才」的な姿を考察していく。

The State Guest House, called the Geihinkan, was built in the early twentieth century in order to serve as the Imperial Palace for the Crown Prince in Akasaka, Tokyo. After its completion, the building, depending on the time period, was used for different purposes. Since the 1970s, it has been officially used as a space for the conclusion of treaties, as well as for receptions for foreign dignitaries. The feeling of Westernness provided by the interior of the State Guest House, which was opened to the public in April 2016, is considerably stronger than that of the exterior, although its facade is modelled after the Palace of Versailles. However, when looking more closely, it can be noted that the interior decorations mixed with Japanese style are carefully arranged inside the building. This presentation aims to interpret so-called “Japanese Spirit, Western Learning” in twentieth-century Japan’s diplomatic thoughts by analyzing the interior design and decoration of the diplomatic space.

\*\*\*\*\*

Sean Forte (University of Hawai‘i at Mānoa)

社会文化理論及び概念中心教育－概要・批判・代替のアプローチ－

Sociocultural Theory and Concept-Based Instruction: A Summary, Critique, and Alternative Approach

1930年代初頭、心理学者レフ・ヴィゴツキーは、人間の心理発達に関する革命的な「社会文化理論」を打ち立てた。その後、弟子のピョートル・ガリペリンは、これを学習指導に応用し「概念中心教育(の理論)」を提唱した。本発表は、これら二つの理論と第二言語教育の実践に焦点を合わせて検討する。最初に、基礎となる「社会文化理論」の概要を略述する。次に「概念中心教育」について解説し、指導方法のアプローチの詳細ならびに第二言語教育における研究の具体例を紹介する。その上で「概念中心教育」のアプローチと研究に批評を加える。最後に、代替となるアプローチを提示し、今後この分野の研究がたどるべき道を示したい。

In the early 1930s, Lev Vygotsky, a Russian psychologist, established “Sociocultural Theory (SCT)”, a revolutionary theory regarding human psychological development. One of Vygotsky’s disciples, Pjotr Galperin, later proposed “Concept-Based Instruction (CBI) Theory”, an educational approach based on SCT. This presentation focuses on and examines these two theories and their application in the second-language education. First, I provide an outline of SCT as a base. Next, I explain CBI, introducing details of the instructional approach along with concrete instances of research studies conducted in second-language contexts. With this, I then add a critique of the approach and research studies. Lastly, I briefly present an alternative approach, and suggest a path research in the field should follow hence.

\*\*\*\*\*

### Kurtis Hanlon (University of British Columbia)

和歌と遊戯—様々な遊びの紹介—

Poems and Play: An Introduction to Play Involving Waka

平安時代から、日本においては文学、特に和歌と関連した様々な遊びやゲームがある。そもそもこのような遊びは貴族によって行われ、政治的あるいは社会的な意味を持っていたのであるが、江戸時代ごろ一部形を変えながら町人にも広まった。本発表は、歌合・歌会・曲水の宴・百人一首かるた・花札など、様々な和歌と関連している遊びを紹介し、貴族の遊戯から現在の子どもたちによって遊ばれているゲームまで、その進化の跡をたどる。

Starting in the Heian period, there have been many games in Japan related to literature, specifically *waka* (Japanese poems). Though many of these games began as pursuits of play with political and social significance within the ruling elite, they were eventually transmitted and adapted for broader audiences around the Edo period. This presentation will introduce a broad range of the forms of play that involve *waka* - including *utaawase* (poetry contests), *utakai* (poem parties), *kyokusui no en* (winding river parties), *hyakunin isshū karuta* (cards of *One Hundred Poets, One Poem Each*), and *hanafuda* (flower cards) - tracing their transformation from entertainment for noble families to games enjoyed by children of all classes to this day.

\*\*\*\*\*

### Tatyana Kostochka (University of Southern California)

心理学調査に基づく恥文化／罪文化という区別の危険性

Dangers of the Shame Culture/Guilt Culture Distinction from the Point of View of Psychological Research

本発表では、心理学の社会的・政治的な面を示したいと思う。最近、罪悪感と恥に関する心理的な研究が広く行われている。その研究の主流派の代表であるジュン・タンニーは、恥は攻撃性と他人を責めることに強い関係があると主張している。タンニーをはじめ、その研究の主流派によって、恥は「醜い感情」や「罪悪感の醜い妹」などと呼ばれてきた。このような主張は社会に好ましくない影響を与えかねない。例えば、恥の文化として考えられている日本文化のイメージをも変えることになるだろう。本発表では、タンニーらの主張を検討し、その社会的な影響を含めて考察する。

Recently, there has been an increasing amount of psychological research regarding guilt and shame. One of the most prominent researchers in this field June Tangney has claimed that there is a strong connection between feeling shame, externalizing blame, and aggressive behavior. Proponents of this popular view have come to refer to shame as “an ugly emotion” or “guilt’s ugly sister.” Embracing this view has important social repercussions. For example, it adversely affects the image of what have been referred to as “shame cultures.” In this presentation, I examine Tangney’s claims in light of these social implications.

\*\*\*\*\*

### Michael Levine (University of Colorado, Boulder)

日本の多様性－赤坂憲雄の「東北学」－  
Many Japans: Akasaka Norio's Tōhoku-gaku

90年代から民俗学者・赤坂憲雄はその分野の樹立者である柳田国男に異議を唱え、「東北学」を提唱してきた。赤坂によると、柳田は常民の稲作を中心とした「瑞穂の国」という観念に呪縛され、単一種族・文化の「ひとつの日本」を主張したという。それに対し、赤坂は伝承や歴史、考古学的な分析などを取り入れながら東北の人からの聞き書きを行い、「稲作以前」の東北を掘り起こそうとしている。そして、東北が日本の多様性の例であり、「いくつもの日本」への第一歩であると主張している。本発表では、赤坂がどのように柳田の思想を解釈するか、どのような方法を用いるかを紹介し、最後になぜ東北学が大切かを話したい。

The scholar Akasaka Norio launched his “Tohoku Studies” project in the 1990s in reaction to the work of Yanagita Kunio, the father of Japanese folklore studies. According to Akasaka, Yanagita was in thrall to the idea of Japan as “The Land of Abundant Rice”—a monoracial, monocultural nation with peasant cultivation and worship of rice at its heart. Using the region of Tohoku as his “field” and Yanagita as his counterpoint, Akasaka draws on regional folklore, local history, interviews with elderly residents, and archaeological analyses of Jomon Period sites in an effort to unearth what Tohoku was like “before rice” and determine the extent to which traces of older ways remain. Ultimately, he sees Tohoku as an example of Japanese diversity and a first step in the defense of a pluralistic Japan. In this presentation, I will introduce Akasaka’s interpretation of Yanagita’s thought, give a couple of examples of the ways in which Akasaka seeks to undermine it, and give some thoughts on the ideological implications of Akasaka’s project.

\*\*\*\*\*

### Aiqi Liu (University of Iowa)

日露戦争後の満州を巡る日中間交渉  
Sino-Japanese Negotiations after Russo-Japanese War

本発表は主に三つの部分から構成される。まず第一に日露戦争後の日中間交渉の歴史的背景について説明する。日露戦争は日本とロシアとの戦争だが、その原因は中国の満州地方に於ける利権である。そのため、戦後の日露講和条約だけではなく、日中間の交渉も日露戦争前後の歴史状況の把握

には重要である。次に、日中交渉の会議記録を分析する。これは本発表の中心部分をなすが、日中それぞれの具体的な条項の目的とそのすり合わせの様子、さらに交渉の焦点について述べる。そして、最後に本発表の内容をまとめつつ、今後の研究の方向を示す。

The signing of the Treaty of Portsmouth in 1905 is often seen as a decisive moment for the Japanese Empire because out of it, Japan established a new sphere of influence in Manchuria and Korea. Yet, Japan's newly-acquired rights from the Treaty of Portsmouth were mostly concessions made by China to Russia before. This presentation will try to make the argument that the Japan's negotiation with China after the Treaty of Portsmouth is also significant, because apart from the confirmation of the rights in the Russo-Japanese treaty, Japan also successfully extracted new and crucial rights from China. This presentation is in three parts. First, I will start with a brief introduction to the historical background of the negotiation. Second, I will focus on the analysis of the specific requests raised by the Japanese during the negotiations. Finally, I will discuss some of the potential research questions posed by the Sino-Japanese negotiations.

\*\*\*\*\*

#### Casey Martin (University of California, Los Angeles)

堀田善衛の天皇観について  
Hotta Yoshie's View of the Emperor

堀田善衛という作家について発表する。1918年に生まれ、1998年までの53年間、つまり戦前から終戦を経て戦後の時代までを生き抜いた作家である。堀田は1945年3月10日、東京大空襲直後の焼け野原の中で、視察に来た天皇陛下を偶然見かける。当時天皇陛下は日本の現人神であった。堀田はその日のことを1971年の『方丈記私記』という作品の中に書いている。堀田の天皇観とはどのようなものだったのだろうか。堀田の考える新しい日本とはどんなものだったのだろうか。考えてみたいと思う。

This presentation will examine author Hotta Yoshie, a prominent Japanese literary figure who was active from the end of World War II until his death in 1998. In the days following the March 10, 1945 Great Tokyo Air Raid, Hotta unexpectedly encountered the Shōwa Emperor, who was touring the burned-out ruins of the city. At the time, the Emperor was considered to be *arahitogami* (a living god). Hotta describes the remarkable events of this day within his 1971 literary work *Hōjōki shiki (Notes on An Account of my Hut)*. How does Hotta view the Shōwa Emperor? What were the contours of the “New Japan” that he envisioned following the Great Tokyo Air Raid?

\*\*\*\*\*

#### Francesca Pizarro (University of Hawai'i at Mānoa)

日本の少女世界の国境—『少女世界』における「朝鮮少女」像を参考に—  
Borders of the Shōjo World: The Annexation of Korea as seen in *Shōjo Sekai*

少女雑誌『少女世界』の1910年9月号は、いわゆる朝鮮合併(1910年8月29日)を様々な記事で取り上げ、この歴史的対する読者の見方に影響を与えようとした。特に主筆巖谷小波による小論

「大波小波」は、読者に対し、新たに合併した朝鮮とはどのような国であり、どのような姿勢で朝鮮と接するべきかを説いている。本発表では、朝鮮を「女性的」で「不幸な妹」として見なすことで、巖谷が日本の少女に新たな役割と誇りを与えたことを主張する。そしてその議論を通じ、「少女」と「少女の世界」という概念の国家的な側面を浮き彫りにする。

The September 1910 issue of girls' (*shōjo*) magazine *Shōjo Sekai*, prominently featured articles on the so-called Annexation of Korea (August 29, 1910) and were actively engaged in shaping readers' attitudes toward it. This presentation will focus on editor-in-chief, Iwaya Sazanami's editorial "*Ōnami konami*" (Big wave, little wave) and consider how it situates its "Japanese *shōjo*" readership in relation to Korea. The presentation argues that Japanese *shōjo* are empowered through Iwaya's comparison between "Our Nation" and "Korea." This empowerment is achieved at the cost of seeing Korea as "feminine" (vis-à-vis Japan as "masculine") and the nation's "unfortunate little sister." This analysis foregrounds the nationalistic dimensions of the very concept of the "*shōjo*" and her world.

\*\*\*\*\*

#### Huiyong Qiu (University of British Columbia)

「ビッグブラザー」の死とその後—漫画『ワンパンマン』を中心に—  
"Big Brother"s Death and Beyond: a Critical reading of "One Punch Man"

グローバル資本主義の進展及び情報通信技術の進化とともに、ピラミッド的に集中していた権力と情報が拡散しつつある。こうした現代社会においては、かつて誰もが受け入れていた絶対正義（「ビッグ・ブラザー」的存在）はもはや機能しなくなり、その代わりに複数の正義がこの世界に出現し、お互いに影響し合うことで一つ巨大なシステムになったと解釈されている。この新たな社会的構図が具体的にどのような形で大衆文化の世界に反映されているかを巡って、近年の人気漫画『ワンパンマン』を取り上げ、その世界に乱立しているヒーロー像を解読する。

With continuing development of global capitalism and proliferation of communication technologies, power and information are increasingly decentralized and fragmented. In this regard, "grand narratives" such as the notion of "absolute justice" (personified as "Big Brother") has lost its social function and has come to be replaced by an enormous system composed by multiple coexisting "justices," interacting with and, at times, challenging each other. To elaborate how this new social/power structure is manifested in the world of popular culture, this presentation offers a critical reading of the popular manga series *One Punch Man* and examines the construction of heroism that this work puts forward to its reader.

\*\*\*\*\*

#### Xavier Sawada (Dartmouth College)

ラジオ草創期のラジオドラマ  
Early "Radio Dramas" in Japan

日本の初めてのラジオ放送は東京放送局により 1925 年に行なわれ、一般の人々の情報の受け入れ方と娯楽に大きな変化をもたらした。本発表ではラジオ草創期に小説家、または脚本家が音声のみ



の媒体を通して、いかに物語を作り始めたかを検討する。その一例として、1927年11月に放送された岸田国士のドラマ「ガンバハル氏の実験」を取り上げ、ラジオの可能性と当時の科学意識がどう取り込まれているかという点に注目する。

Radio broadcasts began in Japan in 1925 and soon transformed the consumption of information and the character of popular entertainment. This presentation focuses on early attempts of novelists and playwrights to write narratives adapted to this nascent auditory medium. I will look mainly at Kishida Kunio's 1927 radio drama "Ganbaharu's Experiment," examining how it exploits the aesthetic possibilities of radio transmission and teaches us about contemporary attitudes towards scientific inquiry and technological innovation.

\*\*\*\*\*

### Ajjana Thairungroj (Harvard University)

『犬婿入り』における空間と異類  
Space and "Otherness" in Tawada Yōko's "The Bridegroom was a Dog"

本発表は、多和田葉子の小説『犬婿入り』における空間と異類の関係を対象として、その内容を検討していく。そして、「共同体」と「異類」の境界の間に、どう空間的な交渉、あるいは交流が行われているのか、という問いを取り上げる。多和田が、説話的な形態を保持しながらも、物語の内容を覆すことにより、小説に特定の空間性を与えず、「中間的な空間」を作り上げていると主張したい。

This presentation explores the relationship between space and alterity in Tawada Yoko's *The Bridegroom Was a Dog*. It attempts to provide an interpretation of the novella in terms of the creation of spaces of otherness, and the negotiations that happen in these so-called 'in-between' spaces. This presentation argues that Tawada subverts the traditional by emulating the folkloric form but destabilizing its content, achieving a lack of spatial specificity.

\*\*\*\*\*

### Vu Truong (University of Chicago)

琉球弧における言語多様性  
Language Diversity in the Ryukyu Islands

最近数十年間に、かつての「日本語は孤立語である」という考えは、様々な言語が含まれる「日本語族」の一部という考えに屈した。相互理解可能性という基準を踏まえ、その中には少なくとも五つの琉球語が認識される。すなわち沖縄語、奄美語、宮古語、八重山語、与那国語である。これら五言語は、一般に「沖縄方言」として知られている「沖縄大和口」による地域的な抑圧、ひいては共通語による国内的な抑圧を受けてきた。その結果、琉球語は子供により獲得されず、高齢者にしか話されない「危機に瀕する言語」になっている。本発表では、琉球語に対する言語抑圧の歴史について概観し、琉球語の類型的に珍しい構造的現象に触れる。

In recent decades, scholarly opinion has turned against a conception of Japanese as a language isolate and towards one in which it stands alongside a number of sister languages within a larger Japonic family. On the criterion of mutual intelligibility, at least five such languages can be distinguished: Okinawan, Amami, Miyako, Yaeyama, and Yonaguni. Facing local pressure from Okinawan Japanese and national pressure from Standard Japanese, these varieties are moribund, being spoken only by the older generation and undergoing negligible intergenerational transmission. This presentation begins with an outline of the history of linguistic suppression on the Ryukyu Islands before proceeding to a discussion of some typologically rare structural phenomena within Ryukyuan.

\*\*\*\*\*

Lisa Wilcut (Stanford University)

大和言葉ブーム

Various Aspects of the "Yamato Kotoba" Boom

最近大和言葉が注目を集めている。大和言葉は『万葉集』や『小倉百人一首』など古典文学で使われた日本語だが、現在の日常でも使いこなすというブームが起こっている。高橋こうじが書いた『日本の大和言葉を美しく話す』が2014年に出版されて以来、大和言葉に関して20冊以上の本が出版されており、新聞や雑誌やテレビでも大和言葉が取り上げられている。本発表では大和言葉を説明し、そして愛好者の方々の意見をもとに、大和言葉の様々な特徴や使用について紹介する。

Lately there has been something of a “yamato kotoba boom.” Yamato kotoba is the original language of Japan, found in classics such as the *Man'yōshū* and the *Ogura Hyakunin Isshu*, yet there is also a movement to revive it and incorporate it into daily use. Since the publication of Kōji Takahashi’s book on speaking beautifully using yamato kotoba in late 2014, there have been over 20 books published on the subject, and the topic has appeared in numerous newspaper and magazine articles, and even on television. This presentation explains the position of yamato kotoba within the Japanese language system, and introduces some of the claims that its proponents make regarding its use and characteristics.

\*\*\*\*\*

Serena Yang (University of California, Davis)

ジョン・ケージ・ショックと戦後における日本の前衛音楽の主体性

“John Cage Shock” and the Musical Identity of the Postwar Japanese Avant-garde

1960年代初頭、実験音楽作曲家ジョン・ケージが日本に紹介され、戦後日本の音楽シーンに衝撃を与えた。日本人作曲家はケージの東洋の精神を汲み偶然性に基づく音楽観を受け入れるか否か、自己の主体をどう確立するかという問題に直面した。ケージは、非西洋文化を再文脈化し、新たな美的概念の戦略を打ち立てたが、戦後日本人の作曲家も同様、自文化の歴史遺産とアイデンティティを乗り越える「超克論」を提示した。小杉武久は日本の伝統音楽を拒否し、五感を総動員しながら演奏空間のリアリティを巧みに利用する即興演奏を探求した。本発表では、ケージの音楽イデオロギーに対する日本の作曲家の様々な反応を取り上げ、彼らがケージの哲学を乗り越えるだけでなく、自身の音楽哲学を国際的な前衛音楽の枠組みに位置付けようとした過程に触れる。

In the early 1960s, Toshi Ichihyanagi's introduction of the American composer John Cage's music and performance style to the postwar Japanese musical scene caused a significant disruption, resulting in a stylistic shift from the dominance of the European avant-garde in Japanese music toward American experimentalism. Cage's re-contextualizing of generalized non-Western thoughts into aesthetic premises suggested new artistic strategies to some post-war Japanese composers who were already struggling with their own artist heritage and identity issues. Others, such as the artist Takehisa Kosugi, rejected using Japanese traditional elements, and instead explored the reality of space through multisensory improvisation, exemplifying an extension of Cage's emphasis on actions and processes in his 1960s music. This paper argues that Japanese composers' disparate responses to Cage's musical ideology show not only their efforts to be "advanced" after Cage but also to re-orientate their own musical identities within an international avant-garde framework.